

<<近代中日词汇交流研究>>

图书基本信息

书名：<<近代中日词汇交流研究>>

13位ISBN编号：9787101071573

10位ISBN编号：7101071570

出版时间：2010-2

出版时间：中华书局

作者：沈国威

页数：582

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<近代中日词汇交流研究>>

### 内容概要

《近代中日词汇交流研究:汉字新词的创制、容受与共享》是讨论语言接触、词汇交流的著作，但著者把语词的问题放在近代史的大背景下去分析。

西学东渐、洋务运动、清末新政、留日热潮.....历史的潮涌与新词译词的诞生得到了明确的阐述。历史学可以通过时代关键词的形成透视出近代的脉动；词汇学亦可从近代新知识在欧中日三方的环流中把握概念的引介和语词借贷的关系，并进而审视“新国语”形成的历史。

大处着眼，细处着笔，此书之胜人处也。

## <<近代中日词汇交流研究>>

### 作者简介

沈国威，1978年毕业于黑龙江大学日语系，1979年进北京外国语大学硕士研究生课程学习，毕业后在北京语言学院工作。

1985年10月赴日留学，先后在大阪外国语大学、大阪大学深造，获博士学位。

现任日本关西大学外国语学部教授。

主要研究方向为：中日近代词汇交流史、中日词汇比较研究、对外汉语词汇教学。

著有《近代日中语汇交流史》，编著有《新尔雅及其词汇》、《六合丛谈——附解题、索引》、《遐迩贯珍——附解题、索引》等。

主编同仁杂志《或问》。

## <<近代中日词汇交流研究>>

### 书籍目录

一 绪论第一章 新词研究与近代新词第二章 近代新词与中日词汇交流第三章 近代新词研究的回顾与展望二 新词创造编引言：汉文与汉字的悖论第一章 日本的近代汉字新词创制第二章 来华传教士的译词创造——西方新概念的移入第三章 严复的译名与新国语的呼唤三 语言接触编引言：中H的语言接触第一章 中国人遇到日本语第二章 近代新知识的容受与日本途径——西学从东方来第三章 清末民初中国社会对日语借词之反应四 词汇交流编第一章 黄遵宪的《日本国志》与日语借词：以《刑法志》为中心第二章 古城贞吉与《时务报》的“东文报译”第三章 《辞源》与日语借词第四章 English and Chinese Dictionary, 1916(官话)及其译词：以“新词”“部定词”为中心五 词源考证编第一章 “热带”：从耶稣会士到新教传教士第二章 “陪审”：近代西方新概念的词汇化第三章 “化学”：新译名的诞生主要参考文献后记事项索引书名索引人名索引词汇索引

## <<近代中日词汇交流研究>>

### 章节摘录

进入20世纪90年代以后，近代新词的研究引起了更多学者的关注。

与日本的情况一样，近代新词的研究可以从近代词汇史、以近代关键词为中心的社会科学概念史、包括各学科史在内的自然科学史等三个视角进行。

但是，我们不得不承认，中国现阶段的研究还没有达到日本的深度和广度。

与日本的情况相似，在中国，人文科学领域及自然科学史领域的研究常常走在语言研究的前面。

从本书卷末所附的参考书目中就可以了解到这一事实。

成果尤其令人瞩目的是近代基督教传教史、近代思想史、印刷出版文化史，以及有关西学东渐的研究和自然科学领域的学科建立史等方面的研究。

近年来，如德国爱兰根大学的概念史研究计划，香港中文大学的近代思想史关键词研究计划等通过关键词的形成过程来审视中国乃至亚洲的“近代”的研究，利用语料库进行的研究都取得了迅速的进展。

与上述的研究相比，语言词汇领域的研究明显地落后了。

20世纪90年代，香港中国语文学会曾出版《词库建设通讯》，也大大地推动了新词与外来词的研究。

但是随着该杂志停刊，学者们也失去了一个讨论近代新词问题的平台。

现在，全国性的汉语研究杂志上关于近代新词译词的词源考证以及近代词汇体系形成的研究论文可以说是凤毛麟角。

这种落后带来了以下一些消极后果。

## <<近代中日词汇交流研究>>

### 媒体关注与评论

严复说“一名之立，旬月踟蹰”。但这还只完成了一半，任何新词译词都需要语言社会的认同。本书著者以崭新的视角，用翔实的资料、严谨的考证，为我们再现了汉字文化圈内近代新词译词的创制、交流、容受、定型的全过程，从而揭示了语言接触、词汇交流的一些基本的规律性的内涵。其事也难，其功也大。

——上海社会科学院研究员 熊月之 本书是讨论语言接触、词汇交流的著作，但著者把语词的问题放在近代史的大背景下去分析。

西学东渐、洋务运动、清末新政、留日热潮……历史的潮涌与新词译词的诞生得到了明确的阐述。历史学可以通过时代关键词的形成透视出近代的脉动：词汇学亦可从近代新知识在欧中日三方的环流中把握概念的引介和语词借贷的关系，并进而审视“新国语”形成的历史。

大处着眼，细处着笔，此书之胜人处也。

——复旦大学教授 周振鹤

<<近代中日词汇交流研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>